I

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση)

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 2413/95 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 6ης Οκτωβρίου 1995

για την επιβολή οριστικού δασμού αντιντάμπινγκ στις εισαγωγές σιδηροπυριτίου-μαγγανίου καταγωγής Ρωσίας, Ουκρανίας, Βραζιλίας και Νότιας Αφρικής

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3283/94 του Συμβουλίου της 22ας Δεκεμβρίου 1994 για την άμυνα κατά των εισαγωγών που αποτελούν αντικείμενο ντάμπινγκ εκ μέρους χωρών μη μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας [1], και ιδίως το άρθρο 23, δυνάμει του οποίου ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2423/88 της 11ης Ιουλίου 1988 για την άμυνα κατά των εισαγωγών που αποτελούν αντικείμενο ντάμπινγκ ή επιδοτήσεων εκ μέρους χωρών μη μελών της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας [2] εξακολουθεί να εφαρμόζεται στις διαδικασίες για τις οποίες εκκρεμούσε έρευνα την 1η Σεπτεμβρίου 1994 και η έρευνα αυτή δεν ολοκληρώθηκε κατά την ημερομηνία έναρξης ισχύος του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3283/94 ·

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2423/88, εφεξής καλούμενο «βασικό κανονισμό», και ιδίως το άρθρο 12 ·

την πρόταση που υπέβαλε η Επιτροπή, μετά από διαβουλεύσεις στο πλαίσιο της συμβουλευτικής επιτροπής,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

Α. ΠΡΟΣΩΡΙΝΑ ΜΕΤΡΑ

(1) Με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3119/94 [3] (εφεξής καλούμενο «κανονισμό για την επιβολή προσωρινού δασμού»), η Επιτροπή επέβαλε προσωρινούς δασμούς αντιντάμπινγκ στις εισαγωγές στην Κοινότητα σιδηροπυριτίου-μαγγανίου, που υπάγεται στον κωδικό 7202 30 00 της συνδυασμένης ονοματολογίας, καταγωγής Ρωσίας, Ουκρανίας, Βραζιλίας και Νότιας Αφρικής.

Με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 866/95 [4], το Συμβούλιο παρέτεινε τη διάρκεια ισχύος των δασμών αυτών για διάστημα δύο μηνών.

Β. ΕΠΑΚΟΛΟΥΘΗ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ

(2) Μετά την επιβολή των προσωρινών δασμών αντιντάμπινγκ,

— η «Comité de Liaison des Industries de Ferro-Alliages» («Euroalliages», η καταγγέλουσα),

— δύο νοτιοαφρικανοί παραγωγοί, η εταιρεία Highveld Steel και η εταιρεία Vanadium Corporation Limited and Samancor Limited,

— οι αρχές της Ουκρανίας και δύο ουκρανοί παραγωγοί, οι Nikopol Ferro Alloy Plant και Zaporozhye Ferro Alloy Plant,

— δύο παραγωγοί της Βραζιλίας, οι Companhia Paulista de Ferro Ligas και Sibra Eletrosiderurgica Brasileira S.A.,

— η «British Iron and Steel Producers Association (BISPA)»,

— ένας μη συνδεόμενος εισαγωγέας στο Λουξεμβούργο, ο SA des Minerais,

— ένας εισαγωγέας στο Ηνωμένο Βασίλειο, ο Victoria Alloys (UK) Limited,

κοινοποίησαν γραπτώς τις παρατηρήσεις τους. Τα μέρη που το ζήτησαν έγιναν δεκτά σε ακρόαση από την Επιτροπή.

(3) Η Επιτροπή εξακολούθησε να ζητεί και να επαληθεύει όλες τις πληροφορίες που έκρινε απαραίτητες για τα οριστικά συμπεράσματά της.

(4) Κατόπιν αιτήσεως, τα μέρη ενημερώθηκαν σχετικά με τα πραγματικά περιστατικά και εκτιμήσεις βάσει των οποίων επρόκειτο να διατυπωθεί σύσταση για την επιβολή οριστικών δασμών αντιντάμπινγκ και την οριστική είσπραξη των ποσών που έχουν καταβληθεί ως εγγύηση υπό μορφή προσωρινού δασμού. Μετά την ενημέρωση αυτή, τους παραχωρήθηκε επίσης προθεσμία εντός της οποίας μπόρεσαν να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους.

[1] ΕΕ αριθ. L 349 της 31. 12. 1994, σ. 1 · κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1251/95 (ΕΕ αριθ. L 122 της 2. 6. 1995, σ. 1).
[2] ΕΕ αριθ. L 209 της 2. 8. 1988, σ. 1 · κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 522/94 (ΕΕ αριθ. L 66 της 10. 3. 1994, σ. 10).
[3] ΕΕ αριθ. L 330 της 21. 12. 1994, σ. 15.
[4] ΕΕ αριθ. L 89 της 21. 4. 1995, σ. 1.

(5) Οι παρατηρήσεις των μερών ελήφθησαν υπόψη και η Επιτροπή τροποποίησε τα συμπεράσματά της, στις περιπτώσεις που ήταν αναγκαίο.

Γ. ΥΠΟ ΕΞΕΤΑΣΗ ΠΡΟΪΟΝ ΚΑΙ ΟΜΟΕΙΔΕΣ ΠΡΟΪΟΝ

(6) Δεδομένου ότι δεν υποβλήθηκαν παρατηρήσεις σχετικά με το υπό εξέταση προϊόν και το ομοειδές προϊόν μετά την επιβολή των προσωρινών μέτρων αντιντάμπινγκ, επιβεβαιώνονται τα συμπεράσματα των αιτιλογικών σκέψεων 9 και 10 του κανονισμού για την επιβολή προσωρινού δασμού.

Δ. ΝΤΑΜΠΙΝΓΚ

1. ΚΑΝΟΝΙΚΗ ΑΞΙΑ

Ρωσία και Ουκρανία

(7) Ελλείψει νέων επιχειρημάτων, επιβεβαιώνονται τα συμπεράσματα των αιτιολογικών σκέψεων 12 και 13 του κανονισμού για την επιβολή προσωρινού δασμού.

Βραζιλία

(8) Προς το σκοπό των προσωρινών συμπερασμάτων, η Επιτροπή έχει υπολογίσει μία κανονική αξία και, επομένως, ένα περιθώριο ντάμπινγκ για τους δύο παραγωγούς της Βραζιλίας που συνεργάστηκαν στην έρευνα, δεδομένου ότι επιβεβαιώθηκε ότι οι δύο εταιρείες συνδέοντο, και συγκεκριμένα η μία ήταν θυγατρική της άλλης.

(9) Οι παραγωγοί της Βραζιλίας ζήτησαν να προσδιοριστούν ατομικές κανονικές αξίες και, επομένως, ατομικά περιθώρια ντάμπινγκ. Όπως υποστήριξαν, η μέθοδος που ακολούθησε η Επιτροπή δεν ήταν σύμφωνη με το άρθρο 13 παράγραφος 2 του βασικού κανονισμού, σύμφωνα με το οποίο οι δασμοί αντιντάμπινγκ πρέπει να υποβάλλονται ατομικά για κάθε εξαγωγέα που συνεργάζεται στην έρευνα. Επιπλέον, υποστηρίχθηκε ότι η μεταχείριση αυτή ήταν αντίθετη και προς το άρθρο 2 παράγραφος 3 στοιχείο γ) του εν λόγω κανονισμού, σύμφωνα με το οποίο, στην περίπτωση που ο εξαγωγέας ούτε παράγει ούτε πωλεί το ομοειδές προϊόν στη χώρα καταγωγής, η κανονική αξία καθορίζεται με βάση τις τιμές ή τα έξοδα άλλου εξαγωγέα. Οι εν λόγω παραγωγοί υποστήριξαν επίσης ότι αναπτύσσουν χωριστές δραστηριότητες στην αγορά και διευκρίνισαν ότι τηρούν διαφορετικά λογιστικά βιβλία και συστήματα. Τέλος, υποστήριξαν ότι ο προσδιορισμός ενός μόνο περιθωρίου ντάμπινγκ θα έθιγε ένα μόνο από τους δύο εξαγωγείς, του οποίου το περιθώριο ντάμπινγκ ήταν αισθητά χαμηλότερο από εκείνο της άλλης εταιρείας. Επομένως, οι εξαγωγείς της Βραζιλίας ζήτησαν να προσδιοριστούν ατομικά περιθώρια ντάμπινγκ.

(10) Σύμφωνα με τη συνήθη πρακτική των κοινοτικών οργάνων, στις περιπτώσεις που μία εταιρεία είναι θυγατρική και, επομένως, υπόκειται στον έλεγχο της άλλης, υποστηρίζεται ένα περιθώριο ντάμπινγκ με βάση το μέσο όρο των στοιχείων που έχουν κοινοποιήσει οι εταιρείες. Αν είχαν υπολογιστεί ατομικά περιθώρια ντάμπινγκ θα υπήρχε κίνδυνος καταστρατήγησης των μέτρων αντιντάμπινγκ (πράγμα που θα τα καθιστούσε με τον τρόπο αυτό αναποτελεσματικά), δεδομένου ότι οι συνδεόμενοι παραγωγοί θα μπορούσαν να διοχετεύσουν τις εξαγωγές τους στην Κοινότητα μέσω της θυγατρικής εταιρείας με το χαμηλότερο περιθώριο ντάμπινγκ. Η μέθοδος αυτή δεν είναι αντίθετη ούτε προς το άρθρο 2 παράγραφος 3 στοιχείο γ) του βασικού κανονισμού, δεδομένου ότι ο εξαγωγέας παράγει και πωλεί στην εγχώρια αγορά της Βραζιλίας, ούτε προς το άρθρο 13 παράγραφος 2, σύμφωνα με το οποίο το όνομα του προμηθευτή πρέπει να αναφέρεται στον κανονισμό για την επιβολή των δασμών, μόνο αν αυτό είναι δυνατόν. Στη συγκεκριμένη περίπτωση, δεδομένου ότι συνεργάστηκαν μόνο δύο εταιρείες της Βραζιλίας, εκ των οποίων η μία είναι θυγατρική της άλλης, καθορίστηκε ένα μόνο περιθώριο ντάμπινγκ το οποίο θεωρήθηκε κατάλληλο και για τους μη συνεργασθέντες παραγωγούς.

(11) Συμπερασματικά, επιβεβαιώνεται η μέθοδος που ακολουθήθηκε για τον υπολογισμό της κανονικής αξίας όσον αφορά τους δύο συνεργασθέντες παραγωγούς της Βραζιλίας, όπως εκτίθεται στις αιτιολογικές σκέψεις 14 έως 18 του κανονισμού για την επιβολή προσωρινού δασμού.

Νότια Αφρική

(12) Η Επιτροπή καθόρισε την κανονική αξία με βάση τις τιμές πώλησης που εφαρμόζονται στην εγχώρια αγορά της Νότιας Αφρικής κατά τις συνήθεις εμπορικές πράξεις και για αντιπροσωπευτικές ποσότητες, σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 3 στοιχείο α) του βασικού κανονισμού.

(13) Ένας παραγωγός της Νότιας Αφρικής ισχυρίστηκε ότι ορισμένες πωλήσεις στην αγορά της Νότιας Αφρικής πραγματοποιήθηκαν σε πελάτες με τους οποίους υπήρχε έμμεσα μετοχική σχέση, μέσω ενός των μετόχων του και μίας θυγατρικής εταιρείας των εν λόγω πελατών. Ο παραγωγός υποστήριξε ότι οι πελάτες αυτοί έπρεπε να είχαν θεωρηθεί ως συνδεόμενες εταιρείες και ότι, επομένως, δεν έπρεπε να ληφθούν υπόψη οι αντίστοιχες πωλήσεις για τον προσδιορισμό της κανονικής αξίας. Ο εν λόγω εξαγωγέας υποστήριξε ότι οι υπόλοιπες εγχώριες πωλήσεις που πραγματοποιήθηκαν κατά την περίοδο της έρευνας αντιπροσώπευαν λιγότερο από το 5 % του όγκου των εξαγωγών προς την Κοινότητα. Επομένως, ο εν λόγω εξαγωγέας επιβεβαίωσε ότι η Επιτροπή θα έπρεπε να είχε κατασκευάσει την κανονική αξία με βάση το κόστος κατασκευής, τα έξοδα πώλησης, τα γενικά και διοικητικά έξοδα και εύλογο περιθώριο κέρδους.

(14) Το επιχείρημα αυτό πρέπει να απορριφθεί. Ο παραγωγός της Νότιας Αφρικής δεν κοινοποίησε καμία πληροφορία από την οποία θα μπορούσε να προκύψει ότι η σχέση μεταξύ των μερών είχε τέτοια επίπτωση στην τιμή των εν λόγω πωλήσεων, ώστε να πρέπει να θεωρηθεί ότι οι πωλήσεις αυτές δεν πραγματοποιήθηκαν στο πλαίσιο συνήθων εμπορικών πράξεων. Επιπλέον, κατά τη διάρκεια της έρευνας, η Επιτροπή δεν βρήκε κανένα άλλο στοιχείο που θα τεκμηρίωνε την υπόθεση αυτή. Τέλος, η Επιτροπή διαπίστωσε ότι σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 7 του βασικού κανονισμού, οι τιμές πώλησης και το κόστος των συναλλαγών με τους εν λόγω πελάτες ήταν συγκρίσιμα με τις τιμές και το κόστος των συναλλαγών που πραγματοποιήθηκαν με πελάτες οι οποίοι, κατά τον εξαγωγέα, δεν είχαν κανένα δεσμό.

Επομένως, επιβεβαιώνονται τα συμπεράσματα των αιτιολογικών σκέψεων 19 έως 21 του κανονισμού για την επιβολή προσωρινού δασμού.

2. ΤΙΜΕΣ ΕΞΑΓΩΓΗΣ

Ρωσία

(15) Ελλείψει νέων επιχειρημάτων, επιβεβαιώνονται τα συμπεράσματα της αιτιολογικής σκέψης 22 του κανονισμού για την επιβολή προσωρινού δασμού.

Ουκρανία

(16) Προς το σκοπό του προσωρινού προσδιορισμού, η Επιτροπή προσδιόρισε τις τιμές εξαγωγής σιδηροπυριτίου-μαγγανίου ουκρανικής καταγωγής εν μέρει με βάση τις επαληθευμένες καταβληθείσες ή καταβλητέες τιμές από δύο μη συνδεόμενους εισαγωγείς που συνεργάστηκαν στην έρευνα και εν μέρει με βάση τα στοιχεία της Eurostat, τα οποία θεωρήθηκαν, σύμφωνα με το άρθρο 7 παράγραφος 7 στοιχείο β) του βασικού κανονισμού, ως τα καλύτερα διαθέσιμα αποδεικτικά στοιχεία για τις υπόλοιπες εξαγωγικές πωλήσεις που δεν πραγματοποιήθηκαν από τους εν λόγω δύο εισαγωγείς.

(17) Ένας από τους δύο ουκρανούς παραγωγούς που συνεργάστηκαν στην έρευνα υποστήριξε ότι, στο πλαίσιο του προκαταρκτικού προσδιορισμού, η Επιτροπή του είχε αρνηθεί ορισμένα βασικά νομικά δικαιώματα, δεδομένου ότι οι τιμές εξαγωγής (και οι σχετικές προσαρμογές, βλέπε αιτιολογική σκέψη 24 παρακάτω) είχαν καθοριστεί εν μέρει βάσει εμπιστευτικών πληροφοριών, και συγκεκριμένα των πληροφοριών που ελήφθησαν από τους δύο μη συνδεόμενους εισαγωγείς που είχαν συνεργαστεί στη διαδικασία, και οι οποίες δεν του κοινοποιήθηκαν προς επαλήθευση.

(18) Στην έρευνα, όπως προκύπτει από την αιτιολογική σκέψη 23 του κανονισμού για την επιβολή προσωρινού δασμού, η Επιτροπή διαπίστωσε ότι οι πληροφορίες για τις εξαγωγικές πωλήσεις που υπέβαλε ο άλλος ουκρανός παραγωγός που συνεργάστηκε στην έρευνα, δεν μπορούσαν να χρησιμοποιηθούν, ιδίως επειδή δεν ήταν δυνατό να προσδιοριστεί με βάση τις απαντήσεις προς τα ερωτηματολόγια, κατά πόσον οι εξαγωγικές πωλήσεις πραγματοποιήθηκαν προς την Κοινότητα. Επιπλέον, ο εν λόγω ουκρανός παραγωγός, παρ' ότι υπέβαλε στοιχεία από τα οποία προέκυπτε ότι τα προϊόντα προορίζονταν για την Κοινότητα, δήλωσε ότι δεν μπορούσε να εγγυηθεί ότι οι εξαχθείσες ποσότητες είχαν πράγματι εισαχθεί στην Κοινότητα. Επίσης, πρέπει να προστεθεί ότι ο συνολικός όγκος των εξαγωγών προς την Κοινότητα, όπως ανέφεραν οι εν λόγω δύο ουκρανοί παραγωγοί στις απαντήσεις προς τα ερωτηματολόγια, ήταν υπερτριπλάσιος του όγκου των εισαγωγών από την Ουκρανία που δημοσίευσε η Eurostat. Για τους λόγους αυτούς, τα στοιχεία που υπέβαλαν οι εν λόγω ουκρανοί εισαγωγείς θεωρούνται παραπλανητικά και δεν ελήφθησαν υπόψη για τον οριστικό προσδιορισμό των τιμών εξαγωγής σύμφωνα με το άρθρο 7 παράγραφος 7 στοιχείο β) του βασικού κανονισμού.

(19) Οι τιμές εξαγωγής καθορίστηκαν οριστικά με βάση τα στοιχεία της Eurostat. Τα στοιχεία αυτά θεωρήθηκαν καταλληλότερα για τον προσδιορισμό των τιμών εξαγωγής σιδηροπυριτίου-μαγγανίου καταγωγής Ουκρανίας, δεδομένου ότι κάλυπταν όλες τις εισαγωγές στην Κοινότητα κατά την περίοδο έρευνας. Αντίθετα, οι πληροφορίες που ελήφθησαν από τους δύο συνεργασθέντες εισαγωγείς αντιπροσώπευαν το 53 % των εν λόγω εισαγωγών. Ωστόσο, από τις πληροφορίες που κοινοποιήθηκαν από τους εν λόγω εισαγωγείς και επαληθεύτηκαν από την Επιτροπή, προέκυψε ότι οι τιμές της Eurostat ήταν εν γένει σύμφωνες με τις τιμές που είχαν αναφέρει οι συνεργασθέντες εισαγωγείς. Επιπλέον, πρέπει να υπογραμμιστεί ότι, όσον αφορά τις εισαγωγές από τις χώρες χωρίς οικονομία αγοράς, όπως η Ουκρανία, τα κοινοτικά όργανα καθορίζουν συνήθως ένα περιθώριο ντάμπινγκ για όλες τις εξαγωγές στην Κοινότητα και δεν υπολογίζουν ειδικό περιθώριο για τους μεμονωμένους εξαγωγείς. Επομένως, το γεγονός ότι οι πληροφορίες για τις τιμές που κοινοποίησαν οι δύο ουκρανοί εξαγωγείς δεν ελήφθησαν υπόψη δεν τους βλάπτει σε καμία περίπτωση, δεδομένου ότι οι τιμές εξαγωγής τους περιλαμβάνονται στα στοιχεία της Eurostat. Επιπλέον, επειδή τα στοιχεία της Eurostat δημοσιεύονται, ο ενδιαφερόμενος ουκρανός εξαγωγέας μπορεί να υπερασπίσει τη θέση του επαληθεύοντας την ακρίβεια των συμπερασμάτων των κοινοτικών οργάνων.

Βραζιλία

(20) Ελλείψει νέων επιχειρημάτων, επιβεβαιώνονται τα συμπεράσματα της αιτιολογικής σκέψης 25 του κανονισμού για την επιβολή προσωρινού δασμού.

Νότια Αφρική

(21) Ένας νοτιοαφρικανός παραγωγός ζήτησε να γίνουν ορισμένες προσαρμογές όσον αφορά το κόστος και τα κέρδη που υπολόγισε η Επιτροπή στο πλαίσιο της εκ νέου κατασκευής των τιμών εξαγωγής σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 8 στοιχείο β) του βασικού κανονισμού. Το αίτημα αυτό, που ήταν δεόντως αιτιολογημένο, έγινε αποδεκτό και εφαρμόστηκαν οι τροποποιήσεις που ζητήθηκαν.

Σύγκριση

Ρωσία

(22) Οι τροποποιήσεις στις προσαρμογές για τη σύγκριση που εφαρμόστηκαν για τη Βραζιλία (βλέπε αιτιολογικές σκέψεις 27 έως 31) έγιναν επίσης για τον καθορισμό της κανονικής αξίας για τη Ρωσία, δεδομένου ότι η Βραζιλία είχε επιλεγεί ως χώρα αναφοράς.

Ελλείψει νέων επιχειρημάτων, επιβεβαιώνονται τα συμπεράσματα των αιτιολογικών σκέψεων 27 και 29 του κανονισμού για την επιβολή προσωρινού δασμού.

Ουκρανία

(23) Στον προκαταρκτικό προσδιορισμό, η Επιτροπή διαπίστωσε ότι οι πληροφορίες που υπέβαλαν οι δύο συνεργασθέντες ουκρανοί παραγωγοί όσον αφορά τα αιτήματα για την προσαρμογή των διαφορών ως προς τα φυσικά χαρακτηριστικά και τα έξοδα πώλησης δεν ήταν τεκμηριωμένες με ικανοποιητικά αποδεικτικά στοιχεία (υψηλή περιεκτικότητα σε φώσφορο, θραύση και κοσκίνιση) ή δεν αντιστοιχούσαν στις επαληθευμένες πληροφορίες που είχαν υποβάλλει οι δύο μη συνδεόμενοι εισαγωγείς που συνεργάστηκαν στην έρευνα (πιστωτικά έξοδα και προμήθειες). Επομένως, η Επιτροπή θεώρησε ότι οι πληροφορίες που υπέβαλαν οι δύο ουκρανοί παραγωγοί ήταν παραπληνητικές και καθόρισε τα συμπεράσματά της με βάση τα στοιχεία που υπέβαλαν οι συνεργασθέντες εισαγωγείς. Τα στοχεία αυτά επαληθεύτηκαν και θεωρήθηκαν ως τα καλύτερα διαθέσιμα αποδεικτικά στοιχεία σύμφωνα με το άρθρο 7 παράγραφος 7 στοιχείο β) του βασικού κανονισμού.

(24) Ένας από τους δύο συνεργασθέντες ουκρανούς παραγωγούς υποστήριξε ότι, στο πλαίσιο του προκαταρκτικού προσδιορισμού, η Επιτροπή του είχε αρνηθεί ορισμένα βασικά νομικά δικαιώματα, δεδομένου ότι οι προσαρμογές των τιμών εξαγωγής είχαν καθοριστεί με βάση εμπιστευτικά στοιχεία, και συγκεκριμένα στοιχεία που ελήφθησαν από τους δύο μη συνδεόμενους εισαγωγείς που συνεργάστηκαν στη διαδικασία και τα οποία δεν του κοινοποιήθηκαν προς επαλήθευση.

(25) Πρέπει να σημειωθεί ότι, επειδή δεν υποβλήθηκαν νέα αποδεικτικά στοιχεία μετά την επιβολή των προσωρινών δασμών, οι προσαρμογές που έγιναν με σκοπό τη σύγκριση, οι οποίες είχαν ζητηθεί από τον ενδιαφερόμενο παραγωγό που υπολογίστηκαν προσωρινά με βάση εμπιστευτικές πληροφορίες, επιβεβαιώθηκαν προς το σκοπό του οριστικού προσδιορισμού. Θεωρήθηκε σκόπιμο να υπολογιστούν οι προσαρμογές αυτές με βάση τις επαληθευμένες πληροφορίες που ελήφθησαν από άλλη πηγή, αντί να απορριφθούν τα αιτήματα των ενδιαφερομένων εξαγωγέων επειδή δεν ήταν δεόντως αιτιολογημένα. Ο ισχυρισμός σύμφωνα με τον οποίο ο εν λόγω εξαγωγέας στερήθηκε τα βασικά νομικά δικαιώματά του είναι, επομένως, αβάσιμος.

(26) Οι τροποποιήσεις των προσαρμογών που έγιναν για τη Βραζιλία, για τους λόγους που αναφέρονται στις αιτιολογικές σκέψεις 27 έως 31 παρακάτω, εφαρμόστηκαν και για την Ουκρανία.

Βραζιλία

(27) Προς το σκοπό των προσωρινών συμπερασμάτων, η Επιτροπή είχε καθορίσει την κανονική αξία σε μηνιαία βάση. Για τους μήνες κατά τους οποίους ο μέσος όρος των εγχώριων σταθμισμένων τιμών δεν ήταν επαρκής για την κάλυψη όλων των εξόδων που πραγματοποιήθηκαν κατά τις συνήθεις εμπορικές πράξεις, η κανονική αξία καθορίστηκε με βάση την κατασκευασμένη αξία σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 3 στοιχείο β) του βασικού κανονισμού.

(28) Μετά τη δημοσίευση των προσωρινών συμπερασμάτων, οι δύο παραγωγοί της Βραζιλίας ζήτησαν, με βάση αποδεικτικά έγγραφα, προσαρμογές της κατασκευασμένης κανονικής αξίας για ορισμένα έξοδα πώλησης και για τα άμεσα πιστωτικά έξοδα.

(29) Το αίτημα αυτό έχει γίνει εν μέρει αποδεκτό. οι προσαρμογές που ζητήθηκαν για ορισμένα άμεσα έξοδα πώλησης σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 2 παράγραφοι 9 και 10 του βασικού κανονισμού, ενσωματώθηκαν στους βασικούς υπολογισμούς, με αποτέλεσμα να μειωθούν κατά 2,2 % οι κατασκευασμένες κανονικές αξίες.

(30) Ωστόσο, το αίτημα σχετικά με τα πιστωτικά έξοδα πρέπει να απορριφθεί. Για τον υπολογισμό της κανονικής αξίας, οι ενδιαφερόμενοι παραγωγοί δεν υπολόγισαν την ποσότητα των εξόδων αυτών, ούτε τις ξεχώρισαν από το συνολικό χρηματοοικονομικό κόστος που ανελήφθη. Επομένως, η Επιτροπή έχει κατανείμει το συνολικό χρηματοοικονομικό κόστος στις εγχώριες πωλήσεις και τις εξαγωγικές πωλήσεις με βάση τις ποσότητες που έχουν παραχθεί. Η μέθοδος αυτή επιβεβαιώνεται επομένως για τον οριστικό προσδιορισμό.

(31) Στα οριστικά συμπεράσματα, η κανονική αξία καθορίστηκε με βάση τις μεθόδους που εφαρμόστηκαν κατά τον προσωρινό προσδιορισμό του ντάμπινγκ, αφού ελήφθησαν υπόψη οι προαναφερόμενες προσαρμογές.

Νότια Αφρική

(32) Ένας νοτιαφρικανός παραγωγός ζήτησε, με βάση αποδεικτικά στοιχεία, να υπολογιστούν εκ νέου τα έξοδα πώλησης που επιβάρυναν την Κοινότητα. Το αίτημα αυτό έχει γίνει αποδεκτό και έχουν επέλθει οι κατάλληλες προσαρμογές για τη σύγκριση.

Περιθώρια ντάμπινγκ

(33) Με βάση τα συμπεράσματα σχετικά με τον προσδιορισμό της κανονικής αξίας και της τιμής εξαγωγής, και μετά τη σύγκριση μεταξύ της κανονικής αξίας και της τιμής εξαγωγής, η οριστική εξέταση των πραγματικών περιστατικών κατέδειξε την ύπαρξη πρακτικών ντάμπινγκ όσον αφορά τις εισαγωγές του υπό εξέταση προϊόντος καταγωγής Ρωσίας, Ουκρανίας, Βραζιλίας και Νότιας Αφρικής.

(34) Ο σταθμισμένος μέσος όρος των περιθωρίων ντάμπινγκ για τις ενδιαφερόμενες χώρες και εταιρείες, εκφραζόμενος ως ποσοστό των τιμών cif στα κοινοτικά σύνορα, πριν από την επιβολή δασμού, καθορίζεται ως εξής:

— Ρωσία: 54,2 %,

— Ουκρανία: 43,9 %,

— Βραζιλία: 36,1 %,

— Νότια Αφρική:

  — Highveld Steel and Vanadium Corporation Limited: 45,3 %,

  — Samancor Limited: 48,3 %.

(35) Όσον αφορά το περιθώριο ντάμπινγκ για τους παραγωγούς της Βραζιλίας και της Νότιας Αφρικής που δεν συνεργάστηκαν στη διαδικασία, επιβεβαιώνονται τα συμπεράσματα της αιτιολογικής σκέψης 32 του κανονισμού για την επιβολή προσωρινού δασμού, ελλείψει νέων επιχειρημάτων.

Ε. ΖΗΜΙΑ

1. ΣΩΡΕΥΣΗ ΤΩΝ ΕΙΣΑΓΩΓΩΝ ΠΟΥ ΑΠΟΤΕΛΟΥΝ ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΟ ΝΤΑΜΠΙΝΓΚ

(36) Όσον αφορά τη Γεωργία, ελλείψει άλλων νέων επιχειρημάτων, επιβεβαιώνονται τα συμπεράσματα της αιτιολογικής σκέψης 34 του κανονισμού για την επιβολή προσωρινού δασμού όσον αφορά τους όγκους των ελάχιστων εισαγωγών.

(37) Δύο παραγωγοί της Νότιας Αφρικής και μία ένωση της βιομηχανίας χρήσης αμφισβήτησαν την απόφαση της Επιτροπής να εξετάσει σωρευτικά τις εισαγωγές από τη Νότια Αφρική με τις εισαγωγές από την Ουκρανία, τη Ρωσία και τη Βραζιλία αυξάνονταν αισθητά από το 1989 έως την περίοδο της έρευνας, οι εισαγωγές από τη Νότια Αφρική μειώνονταν. Επιπλέον, υποστηρίχθηκε ότι σε προηγούμενη υπόθεση η Επιτροπή είχε αποφασίσει να μην εξετάσει σωρευτικά τους όγκους εισαγωγής που παρουσίαζαν διαμετρικά αντίθετες τάσεις [υπόθεση καρβίδιο του βολφραμίου (ΕΕ αριθ. L 83 της 30. 3. 1990, σ. 41)]. Επίσης, τα μέρη ισχυρίστηκαν ότι η εξέλιξη του όγκου των εισαγωγών από καθεμία από τις ενδιαφερόμενες χώρες εξαγωγής θα έπρεπε να είναι παρόμοια πριν από τη σώρευση, επειδή υποστηρίχθηκε ότι η Επιτροπή, σε προηγούμενες υποθέσεις, είχε θεωρήσει την αύξηση του όγκου των εισαγωγών και, επομένως, την εξέλιξή του, ως προϋπόθεση για τη σώρευση. Τέλος, υποστηρίχθηκε ότι οι τιμές εξαγωγής των παραγωγών της Νότιας Αφρικής ήταν υψηλότερες από τις αντίστοιχες τιμές των προϊόντων καταγωγής Ουκρανίας, Ρωσίας και Βραζιλίας.

Τέλος, υποστηρίχθηκε ότι η ποιότητα του προϊόντος της Νότιας Αφρικής ήταν τέτοια ώστε δεν μπορούσε να ανταγωνιστεί τα προϊόντα καταγωγής των άλλων ενδιαφερομένων χωρών, κυρίως επειδή η Νότια Αφρική ήταν η μόνη από τις ενδιαφερόμενες χώρες που είχε λάβει τη διαπίστευση ISO 9002.

(38) Μετά από την εξέταση των προαναφερομένων επιχειρημάτων και ισχυρισμών όσον αφορά τους όγκους των εισαγωγών, τα μερίδια της αγοράς, τις τιμές εξαγωγής και την ποιότητα του εισαγομένου προϊόντος, επιβεβαιώνεται το ότι οι εισαγωγές από τη Νότια Αφρική πρέπει να σωρευθούν με τις εισαγωγές των άλλων εν λόγω χωρών εξαγωγής, για τους ακόλουθους λόγους:

— παρόλο που ο όγκος των εισαγωγών από τη Νότια Αφρική μειώθηκε από το 1989 μέχρι την περίοδο της έρευνας κατά 5,4 %, οι εισαγωγές ήταν ακόμη σημαντικές. Πιο συγκεκριμένα ο όγκος των εισαγωγών ήταν, εκτός από το 1990 (47 227 τόνοι), πάντοτε πάνω από 50 000 τόνους, και τα μερίδια της αγοράς κυμαίνονταν από 12,7 % το 1989 σε 9,9 % κατά την περίοδο της έρευνας. Αντίθετα από ό,τι είχε καθοριστεί για την υπόθεση της Tungsten Carbide, οι τάσεις των εισαγωγών από τη Νότια Αφρική δεν έδειξαν διαμετρικά αντίθετη εξέλιξη. Έτσι, οι όγκοι των εισαγωγών από τη Νότια Αφρική παρέμειναν, το διάστημα από το 1989 μέχρι την περίοδο της έρευνας, σχετικά σταθεροί και δεν σημείωσαν σημαντική μείωση,

— οι τάσεις των τιμών ήταν οι ίδιες, δηλαδή οι τιμές όλων των υπό εξέταση χωρών εξαγωγής, συμπεριλαμβανομένης της Νότιας Αφρικής, μειώθηκαν σημαντικά κατά την περίοδο από το 1989 μέχρι την περίοδο της έρευνας, και

— διαπιστώθηκε ότι τα προϊόντα που εισήχθησαν από τις υπό εξέταση χώρες, ήταν ανταγωνιστικά μεταξύ τους και με τα προϊόντα της κοινοτικής βιομηχανίας. Η διαπίστευση «ISO 9002» δεν σημαίνει ότι η επιχείρηση στην οποία έχει παρασχεθεί αυτή παράγει σιδηροπυρίτιο-μαγγάνιο διαφορετικά από εκείνο των άλλων παραγωγών, αλλά δηλώνει ότι ο παραγωγός εφαρμόζει διεθνώς αναγνωρισμένο σύστημα ελέγχου της ποιότητας που προσφέρει ορισμένες εγγυήσεις για τους αγοραστές. Εξάλλου, καθορίστηκε ότι διάφοροι κοινοτικοί παραγωγοί έχουν λάβει τη διαπίστευση «ISO 9002» και ότι, εν πάση περιπτώσει, οι παραγωγοί που δεν διαθέτουν τη διαπίστευση αυτή μπορούν γενικά να παράγουν σιδηροπυρίτιο-μαγγάνιο που, όσον αφορά την ποιότητα, είναι πανομοιότυπο ή, τουλάχιστον, ομοειδές με εκείνο των λοιπών παραγωγών.

(39) Ένας παραγωγός της Νότιας Αφρικής προέβαλε, επιπλέον, το επιχείρημα ότι η Επιτροπή, κατά την εξέταση των τάσεων, έπρεπε να είχε λάβει υπόψη όχι μόνο το διάστημα που μεσολάβησε από το 1989 μέχρι την περίοδο της έρευνας, αλλά και το έτος 1988, δεδομένου ότι με τον τρόπο αυτό θα φαινόταν

σαφέστερα η πτωτική τάση των όγκων εισαγωγής από τη Νότια Αφρική. Επιπλέον, ο παραγωγός υποστήριξε ότι, επειδή η ανακοίνωση για την έναρξη της διαδικασίας δημοσιεύτηκε στις 4 Αυγούστου 1993, η Επιτροπή έπρεπε να είχε επιλέξει για την έρευνα περίοδο εγγύτερη προς αυτήν την ημερομηνία έναρξης παρά την περίοδο από 1ης Απριλίου 1992 έως 31 Μαρτίου 1993. Και πάλι, ο εξαγωγέας ισχυρίστηκε ότι με τον τρόπο αυτό θα φαινόταν σαφέστερα η πτωτική τάση των εισαγωγών του προϊόντος καταγωγής Νότιας Αφρικής.

(40) Είναι η κοινή πρακτική των οργάνων της Κοινότητας να εξετάζουν τις τάσεις των όγκων των εισαγωγών, των μεριδίων της αγοράς και των τιμών για μία περίοδο πολλών ετών, συνήθως τεσσάρων ετών, συμπεριλαμβανομένης της περιόδου της έρευνας. Σ' αυτήν την υπόθεση, επιλέχθηκε περίοδος που κάλυπτε την περίοδο της έρευνας (1η Απριλίου 1992 έως 31 Μαρτίου 1993) και τα τέσσερα ημερολογιακά έτη 1989 έως 1992. Αυτή η περίοδος θεωρήθηκε κατάλληλη για να συναχθεί ένα αντικειμενικό συμπέρασμα όσον αφορά την εξέλιξη της κατάστασης της αγοράς για όλα τα ενδιαφερόμενα μέρη. Το να ληφθούν υπόψη οι πληροφορίες για το έτος 1988 δεν θα οδηγούσε σε διαφορετικά συμπεράσματα για τις τάσεις των όγκων των εισαγωγών κ.λπ., για λόγους σώρευσης.

(41) Όσον αφορά την επιλογή της περιόδου της έρευνας, πρέπει να αναφερθεί ότι η Επιτροπή γενικά θέλει να καθορίζει την περίοδο της έρευνας κοντά στην ημερομηνία ενάρξεως της έρευνας. Ωστόσο, συχνά πρέπει να λαμβάνονται υπόψη άλλα θέματα για να εξασφαλίζεται το ότι, για παράδειγμα, η υποβολή, η επαλήθευση και η αξιολόγηση των στοιχείων μπορούν να διενεργούνται ταχέως και αποτελεσματικά, παραδείγματος χάρη φροντίζοντας να υπάρχει αντιστοιχία μεταξύ της περιόδου της έρευνας και των ημερολογιακών ή οικονομικών τριμήνων ή εξαμήνων. Ωστόσο, εάν ένα ενδιαφερόμενο μέρος θεωρεί ότι η περίοδος της έρευνας που επέλεξε η Επιτροπή, δεν είναι κατάλληλη, πρέπει να υποβάλει τις αντιρρήσεις του το ταχύτερο δυνατό, πράγμα που στην παρούσα υπόθεση σημαίνει ότι έπρεπε να είχε γίνει μετά την παραλαβή του ερωτηματολογίου και όχι, όπως συνέβη τώρα, μόνον μετά την κοινοποίηση των προσωρινών διαπιστώσεων. Έτσι, ο εν λόγω εξαγωγέας απάντησε στο ερωτηματολόγιο όσον αφορά την περίοδο της έρευνας που υποδεικνυόταν, η οποία αντιστοιχεί στο οικονομικό έτος, χωρίς να προβάλει καμία αντίρρηση· δεν υποβλήθηκε επίσης καμία αντίρρηση όσον αφορά την περίοδο της έρευνας κατά την επιτόπου επαλήθευση των στοιχείων που υποβλήθηκαν.

2. ΣΗΜΑΝΤΙΚΗ ΖΗΜΙΑ

(42) Διάφοροι εξαγωγείς ισχυρίστηκαν ότι ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής δεν είχε υποστεί σημαντική ζημία. Όπως παρατήρησαν, οι χρηματοοικονομικές απώλειες των παραγωγών της Ευρωπαϊκής Ένωσης αποτελούσαν τη μοναδική ένδειξη της ζημίας, ενώ η παραγωγή και οι πωλήσεις σιδηροπυριτίου-μαγγανίου είχαν αυξηθεί, η παραγωγική ικανότητα είχε παραμείνει σταθερή και η χρησιμοποίηση της παραγωγικής ικανότητας είχε αυξηθεί. Επιπλέον, υποστηρίχθηκε ότι η κάμψη της απασχόλησης δεν αποτελεί κατάλληλο δείκτη της ζημίας, επειδή προκάλεσε αύξηση της παραγωγικότητας.

(43) Από τα συμπεράσματα της Επιτροπής σχετικά με την παραγωγή, τις πωλήσεις, το μερίδιο της αγοράς και τα χρηματοοικονομικά αποτελέσματα προκύπτει σαφώς ότι οι κοινοτικοί παραγωγοί, για να περιορίσουν τη ζημία που προκάλεσαν οι εισαγωγές με ντάμπινγκ, ακολούθησαν την κάμψη των τιμών πώλησης που προκάλεσαν οι εν λόγω εισαγωγές, ώστε να διαφυλάξουν το μερίδιο αγοράς τους. Αν και ο στόχος αυτός δεν μπόρεσε να επιτευχθεί τελείως (δεδομένου ότι το μερίδιο αγοράς μειώθηκε από το 1989 έως την περίοδο της έρευνας κατά 1,2 %), η παραγωγή και ο όγκος των πωλήσεων αυξήθηκαν και η χρησιμοποίηση της ικανότητας παραγωγής παρέμεινε σχετικά σταθερή. Ωστόσο, ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής υπέστη σημαντικές χρηματοοικονομικές απώλειες που απείλησαν την ύπαρξή του. Τα αρνητικά χρηματοοικονομικά αποτελέσματα του κοινοτικού κλάδου παραγωγής θεωρήθηκε ότι αποτελούν βασικό δείκτη της σημαντικής ζημίας.

(44) Ένας εξαγωγέας προέβαλε το επιχείρημα ότι το ποσοστό κέρδους του κοινοτικού κλάδου παραγωγής το 1989 (16,9 % επί του κύκλου εργασιών), σε σχέση με τα χρηματοοικονομικά αποτελέσματα των νέων μεταλλουργικών βιομηχανιών στις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής κατά το χρονικό διάστημα 1987-1992 (που περιλαμβάνοταν κατά τους ισχυρισμούς μεταξύ ποσοστού κέρδους 7,9 % και απωλειών 8,5 %) ήταν υπερβολικά υψηλό και, επομένως, βασιζόταν προφανώς σε αναξιόπιστες χρηματοοικονομικές εκθέσεις των παραγωγών της Κοινότητας. Επιπλέον, ο εξαγωγέας αμφισβήτησε τις απώλειες που υπέστη ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής από το 1990 έως την περίοδο της έρευνας, καθώς και την αξιοπιστία των μεθόδων κατανομής του κόστους οπυ εφάρμοσαν οι κοινοτικοί παραγωγοί. Τα δύο επιχειρήματα δεν τεκμηριώθηκαν, ωστόσο, με περαιτέρω αποδεικτικά στοιχεία.

(45) Θεωρήθηκε ότι τα χρηματοοικονομικά αποτελέσματα ενός ειδικού κλάδου παραγωγής (στη συγκεκριμένη περίπτωση του κλάδου σιδηροπυριτίου-μαγγανίου) και τα αποτελέσματα σειράς διαφορετικών κλάδων παραγωγής δεν μπορούν να συγκριθούν και ότι γενικά από μία τέτοια σύγκριση δεν προκύπτει αντικειμενικό πλαίσιο της χρηματοοικονομικής κατάστασης του κλάδου παραγωγής σιδηροπυριτίου/μαγγανίου της Κοινότητας. Δεύτερον, σύμφωνα με τα αποτελέσματα της έρευνας, δεν υπάρχει λόγος να θεωρηθεί ότι τα χρηματοοικονομικά αποτελέσματα, τα οποία βασίζονται σε ελεγμένους λογαριασμούς, ήταν εσφαλμένα. Επιπλέον, καθορίστηκε ότι οι μέθοδοι κατανομής των εξόδων που εφάρμοσαν οι κοινοτικοί παραγωγοί ήταν κατάλληλες.

(46) Ένας εξαγωγέας υποστήριξε ότι η απώλεια του μεριδίου αγοράς που υπέστη ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής αφορούσε μόνο συγκεκριμένες ποιότητες σιδηροπυριτίου-μαγγανίου, με μέση και χαμηλή περιεκτικότητα άνθρακα, ενώ το μερίδιο αγοράς του συνήθους προϊόντος με βάση το οποίο η Επιτροπή πραγματοποίησε τη σύγκριση μεταξύ των τιμών για τον προσωρινό και οριστικό προσδιορισμό, είχε αυξηθεί κατά 0,5 %.

(47) Εν προκειμένω, πρέπει να τονιστεί ότι τα στοιχεία τα σχετικά με το μερίδιο της αγοράς που υποβλήθηκαν είναι εσφαλμένα, δεδομένου ότι τα μερίδια αγοράς για τις αντίστοιχες ποιότητες του προϊόντος εκφράζονται ως ποσοστό της συνολικής κατανάλωσης στην αγορά της Κοινότητας όλων των ποιοτήτων από κοινού και δεν καθορίζονται χωριστά για την κατανάλωση των αντίστοιχων ποιοτήτων. Τα στοιχεία που υποβλήθηκαν παρέχουν, επομένως, εσφαλμένη εικόνα όσον αφορά την εξέλιξη των μεριδίων αγοράς για τις διάφορες προαναφερόμενες ποιότητες.

(48) Εν κατακλείδι, καθορίζεται οριστικά ότι ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής υπέστη σημαντική ζημία, λόγω της επιδείνωσης της χρηματοοικονομικής κατάστασής του, η οποία χαρακτηρίστηκε από συνεχώς αυξανόμενες απώλειες μεταξύ του 1989 και της περιόδου έρευνας.

ΣΤ. ΑΙΤΙΩΔΗΣ ΣΥΝΑΦΕΙΑ

1. ΕΠΙΠΤΩΣΕΙΣ ΤΩΝ ΕΙΣΑΓΩΓΩΝ ΠΟΥ ΑΠΕΤΕΛΕΣΑΝ ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΟ ΝΤΑΜΠΙΝΓΚ

(49) Στην αιτιολογική σκέψη 57 του κανονισμού για την επιβολή προσωρινού δασμού, η Επιτροπή κατέληξε προσωρινά στο συμπέρασμα ότι οι εισαγωγές καταγωγής Ρωσίας, Ουκρανίας, Βραζιλίας και Νότιας Αφρικής, εξεταζόμενες από κοινού, προκάλεσαν σημαντική ζημία στον κοινοτικό κλάδο παραγωγής.

2. ΑΛΛΟΙ ΠΑΡΑΓΟΝΤΕΣ

Τιμές των πρώτων υλών και γενική ζήτηση της βιομηχανίας χάλυβα

(50) Ένας εξαγωγέας υποστήριξε ότι η σημαντική αύξηση της προσφοράς μαγγανίου επί πολλά έτη, όπως προκύπτει από τις δημοσιεύσεις του «US Bureau of Mines», προκάλεσε ετήσια κάμψη από 5 % έως 10 % των τιμών του μεταλλεύματος μαγγανίου μεταξύ του 1989 και 1993, καθώς και, κατά την ίδια περίοδο, κάμψη της ζήτησης της βιομηχανίας χάλυβα, πράγμα που προκάλεσε τη μείωση των τιμών στις διεθνείς αγορές και οδήγησε επίσης στην πτώση των τιμών στην κοινοτική αγορά σιδηροπυριτίου-μαγγανίου.

(51) Εν προκειμένω, θεωρήθηκε ότι η μείωση των τιμών του μεταλλεύματος μαγγανίου που αντιπροσωπεύει μόνο το 10 % έως 15 % του συνολικού κόστους παραγωγής σιδηροπυριτίου-μαγγανίου δεν δικαιολογεί τη σημαντική μείωση των τιμών του τελικού προϊόντος κατά το εξεταζόμενο χρονικό διάστημα. Επιπλέον, καθορίστηκε ότι η συνολική κατανάλωση και, επομένως, η ζήτηση σιδηροπυριτίου-μαγγανίου στην Κοινότητα αυξήθηκε κατά 21 % από το 1989 έως την περίοδο της έρευνας.

Νορβηγία

(52) Οι παραγωγοί της Νορβηγίας, της Νότιας Αφρικής και της Ουκρανίας, καθώς και μία ένωση που αντιπροσωπεύει τη βιομηχανία χρήσης, θεώρησαν ότι η ζημία που υπέστη ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής δεν προκλήθηκε από τις εισαγωγές σιδηροπυριτίου-μαγγανίου καταγωγής των προαναφερομένων χωρών εξαγωγής, αλλά από τις εισαγωγές του προϊόντος καταγωγής Νορβηγίας. Ειδικότερα, υποστήριξαν ότι ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής υπέστη τη σημαντικότερη μείωση της αποδοτικότητάς του κατά το διάστημα 1989-1990 (από κέρδη 16,9 % σε απώλειες 14,9 %), κατά το οποίο οι εισαγωγές από τις ενδιαφερόμενες χώρες εξαγωγής αυξήθηκαν μόνο κατά 8 000 τόνους. Κατά το ίδιο χρονικό διάστημα (1989-1990) υποστηρίχθηκε ότι οι τιμές των κοινοτικών παραγωγών στην αγορά της Κοινότητας μειώθηκαν κατά 27 % και οι τιμές των προϊόντων καταγωγής Νορβηγίας κατά 21 %, ενώ οι τιμές των εισαγόμενων προϊόντων από τις ενδιαφερόμενες χώρες εξαγωγής μειώθηκαν μόνο κατά 17 %. Επιπλέον, τονίστηκε ότι το 1990 οι τιμές των προϊόντων καταγωγής Νορβηγίας στην αγορά ενός κράτους μέλους μειώθηκαν κατά 24 %.

(53) Στη συνάρτηση αυτή πρέπει να σημειωθεί ότι το μερίδιο αγοράς των εισαγωγών σιδηροπυριτίου-μαγγανίου από τη Νορβηγία μειώθηκε από 41,4 % το 1989 σε 30,8 % κατά την περίοδο της έρευνας και ότι (σύμφωνα με τη Eurostat) ο μέσος όρος των τιμών εισαγωγής στην αγορά της Κοινότητας κατά την περίοδο της έρευνας και κατά τα ημερολογιακά έτη 1989-1992 ήταν συνεχώς υψηλότερος από τις τιμές των άλλων χωρών εξαγωγής και τις τιμές του κοινοτικού κλάδου παραγωγής. Η ίδια κατάσταση επαναλήφθηκε κατά το χρονικό διάστημα 1989-1990, όταν οι εισαγωγές από τη Νορβηγία μειώθηκαν από 171 887 τόνους (με μερίδιο αγοράς 41,1 %) σε 139 928 τόνους (μερίδιο αγοράς 34,4 %). Παρότι ο μέσος όρος των τιμών των προϊόντων καταγωγής Νορβηγίας μειώθηκε κατά 21 % (σύμφωνα με τη Eurostat), εξακολουθεί να υπερβαίνει κατά 17 % (ή πάνω από 80 Ecu) το μέσο σταθμισμένο όρο των τιμών που εφαρμόζουν οι εν λόγω εξαγωγείς.

(54) Υπό τις συνθήκες αυτές, είναι μάλλον απίθανο να προκάλεσαν οι εισαγωγές από τη Νορβηγία τη ζημία που υπέστησαν οι κοινοτικοί παραγωγοί. Επομένως, τα εν λόγω επιχειρήματα και αιτήματα πρέπει να απορριφθούν.

Ανταγωνιστικότητα των κοινοτικών παραγωγών

(55) Οι δύο παραγωγοί της Βραζιλίας που συνεργάστηκαν στη διαδικασία υποστήριξαν ότι η ζημία που υπέστη ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής οφείλεται στην έλλειψη ανταγωνιστικότητάς του. Σύμφωνα με τους παραγωγούς αυτούς, ο κλάδος παραγωγής της Ευρωπαϊκής Ένωσης υπέστη τις πρώτες χρηματοοικονομικές απώλειες ήδη το 1990, όταν οι κοινοτικές τιμές υπερέβαιναν κατά 12 % το παγκόσμιο επίπεδο. Το επιχείρημα αυτό συνοδεύτηκε με σύγκριση των τιμών του σιδηροπυριτίου-μαγγανίου μεταξύ της Κοινότητας και των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής για τα έτη 1989 έως 1992. Οι δύο αυτοί παραγωγοί υποστήριξαν, επιπλέον, ότι η εικαζόμενη αναποτελεσματικότητα καταδεικνυόταν και από τη χαμηλή παραγωγικότητα του εργατικού δυναμικού του κοινοτικού κλάδου παραγωγής, ως μέση παραγωγή ανά εργαζόμενο, σε σχέση με εκείνη των παραγωγών σιδηροπυριτίου-μαγγανίου των τρίτων χωρών. Εν

προκειμένω, υποβλήθηκε εκτίμηση με βάση τα στοιχεία που περιείχε η καταγγελία, τα στοιχεία τα σχετικά με τις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής και τις πληροφορίες που συγκεντρώθηκαν κατά τη διάρκεια των ερευνών.

(56) Ως απάντηση στη διαμάχη αυτή, πρέπει να διευκρινιστεί ότι η σύγκριση των τιμών μεταξύ της Κοινότητας και των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής δεν λαμβάνει υπόψη το αποτέλεσμα της διαδικασίας αντιντάμπινγκ που διεξήχθη από τις αρχές των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής. Μετά τη διαδικασία αυτή, συνήχθη το συμπέρασμα ότι η αγορά των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής είχε επίσης επηρεαστεί από τις εισαγωγές που είχαν αποτελέσει αντικείμενο ζημιογόνου ντάμπινγκ από διάφορες χώρες. Επομένως, είναι πιθανόν ότι οι τιμές αγοράς των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής αλλοιώθηκαν από μη θεμιτές πρακτικές.

(57) Όσον αφορά την εικαζόμενη χαμηλή παραγωγικότητα του κοινοτικού κλάδου παραγωγής, πρέπει να σημειωθεί ότι το γεγονός ότι ορισμένοι εξαγωγείς διαθέτουν ανταγωνιστικά πλεονεκτήματα που δεν έχουν οι κοινοτικοί παραγωγοί, των οποίων το κόστος παραγωγής είναι υψηλότερο, δεν δικαιολογεί τη μη επιβολή μέτρων άμυνας στις περιπτώσεις που έχει καθοριστεί η ζημία που προκλήθηκε από τις επιπτώσεις του ντάμπινγκ. Σε τέτοιες συνθήκες, πρέπει να επιβεβαιώνεται, όπως και έγινε στην περίπτωση αυτή, ότι η ενδεχόμενη ζημία που προκλήθηκε από την έλλειψη παραγωγικότητας δεν οφείλεται στις εισαγωγές που αποτέλεσαν αντικείμενο ντάμπινγκ. Επιπλέον, πρέπει να τονιστεί ότι τα μέτρα αντιντάμπινγκ έχουν περιοριστεί στο περιθώριο του ντάμπινγκ και όχι στο υψηλότερο περιθώριο για την εξάλειψη της ζημίας.

Συμπέρασμα

(58) Δεδομένου ότι μετά την επιβολή των προσωρινών μέτρων αντιντάμπινγκ δεν υποβλήθηκε κανένα άλλο επιχείρημα σχετικά με την αιτιώδη συνάφεια της ζημίας που υπέστη ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής και με βάση τις παραπάνω εκτιμήσεις, συνάγεται το συμπέρασμα ότι, ακόμη και αν διάφοροι άλλοι παράγοντες συνέβαλαν στη ζημία που υπέστη ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής, ο σημαντικός όγκος και οι χαμηλές τιμές των εισαγωγών με ντάμπινγκ σιδηροπυριτίου-μαγγανίου καταγωγής Ρωσίας, Ουκρανίας, Βραζιλίας και Νότιας Αφρικής, εξεταζόμενες μεμονωμένα, προκάλεσαν σημαντική ζημία στον κοινοτικό κλάδο παραγωγής, ιδίως υπό μορφή σοβαρών χρηματοοικονομικών απωλειών.

Ζ. ΣΥΜΦΕΡΟΝ ΤΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ

Βιομηχανία χάλυβα

(59) Μία ένωση της βιομηχανίας χρήσης και ένας μη συνδεόμενος εισαγωγέας υποστήριξαν ότι η Επιτροπή έπρεπε να λάβει υπόψη τα συμφέροντα των παραγωγών χάλυβα της Κοινότητας που χρησιμοποιούν σιδηροπυρίτιο-μαγγάνιο. Τα μέρη υποστήριξαν ότι η επιβολή δασμού αντιντάμπινγκ στις εισαγωγές σιδηροπυριτίου-μαγγανίου θα προκαλούσε αύξηση του κόστους παραγωγής της βιομηχανίας χάλυβα και, επομένως, θα υπονόμευε την ανταγωνιστικότητά τους στη διεθνή αγορά. Η ίδια ένωση υποστήριξε ότι, σύμφωνα με τις εκτιμήσεις μίας εταιρείας, το σιδηροπυρίτιο-μαγγάνιο αντιπροσωπεύει το 6 % του κόστους μετατροπής για το χάλυβα.

(60) Η Επιτροπή καθόρισε κατά τη διαδικασία ότι το σιδηροπυρίτιο-μαγγάνιο αντιπροσωπεύει εν γένει το 1 % μόνο του συνολικού κόστους παραγωγής του χάλυβα. Επομένως, ο προαναφερόμενος ισχυρισμός δεν φανερώνει την επίπτωση του κόστους του σιδηροπυριτίου-μαγγανίου στο συνολικό κόστος παραγωγής χάλυβα, δεδομένου ότι το κόστος μετατροπής αντιπροσωπεύει μέρος μόνο του συνολικού κόστους παραγωγής. Επιπλέον, δεν είναι σαφές αν το επιχείρημα αναφέρεται στην κατάσταση της βιομηχανίας χάλυβα στο σύνολό της ή μόνο σε συγκεκριμένους κλάδους (για παράδειγμα, στα μίνι χαλυβουργεία).

Δασμοί αντιντάμπινγκ και ανταγωνισμός

(61) Διάφοροι εξαγωγείς υποστήριξαν ότι η επιβολή δασμών αντιντάμπινγκ θα εξαφανίσει τους ενδιαφερόμενους εξαγωγείς από την αγορά της Κοινότητας, χωρίς να προκαλέσει αύξηση των τιμών αγοράς σε βαθμό που να επιτρέπει στον κοινοτικό κλάδο παραγωγής να πραγματοποιήσει εκ νέου κέρδη. Έτσι, υποστηρίζουν ότι μόνο οι νορβηγοί εξαγωγείς θα επωφελούντο από την κατάσταση αυτή και θα ήταν σε θέση να ενισχύσουν την κατά τον ισχυρισμό τους «δεσπόζουσα θέση τους». Ένας εξαγωγέας ισχυρίστηκε ότι οι δασμοί αντιντάμπινγκ θα ενίσχυαν το μεγαλύτερο νορβηγό εξαγωγέα, που κατέχει ήδη «δεσπόζουσα θέση» στην αγορά της Κοινότητας, επειδή το 6 % των μετοχών του ανήκει στην Comilog, εταιρεία με έδρα την Γκαμπόν, η οποία κατέχει σημαντικό αριθμό μετοχών σε πολλούς κοινοτικούς παραγωγούς.

(62) Όσον αφορά τα εν λόγω επιχειρήματα, πρέπει να τονιστεί ότι, πρώτα-πρώτα, η εξάλειψη των επιπτώσεων των πρακτικών ζημιογόνου ντάμπινγκ που προκαλούν στρέβλωση του εμπορίου και η αποκατάσταση συνθηκών πραγματικού ανταγωνισμού ανταποκρίνονται στο γενικό συμφέρον της Κοινότητας. Θεωρείται ότι η επιβολή μέτρων δεν θα πρέπει, ούτε γενικά ούτε στο πλαίσιο της παρούσας διαδικασίας, να συνεπάγεται κατ' ανάγκη τον αποκλεισμό από την αγορά της Κοινότητας των εισαγωγών που προέρχονται από τις ενδιαφερόμενες χώρες. Επιπλέον, θεωρείται ότι, με την αποκατάσταση συνθηκών θεμιτού ανταγωνισμού, ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής θα επανακτήσει την αποδοτικότητά του και θα εξακολουθήσει να αναπτύσει δραστήριο ρόλο στην αγορά. Η επιβολή δασμών αντιντάμπινγκ δεν θα πρέπει να εμποδίσει, επομένως, τον ανταγωνισμό στην αγορά της Κοινότητας.

Όσον αφορά τον ισχυρισμό ότι ο μεγαλύτερος νορβηγός εξαγωγέας κατέχει δεσπόζουσα θέση στην αγορά της Κοινότητας λόγω των μετοχών που κατέχει στην Comilog, είναι μάλλον απίθανο αυτή η νορβηγική εταιρεία να μπορεί, με την μικρή συμμετοχή της, να ελέγχει την Comilog, ούτε αποδείχθηκε τέτοιος ισχυρισμός. Δεν φαίνεται επίσης πιθανό η Comilog να μπορεί να ελέγχει τη συμπεριφορά των κοινοτικών παραγωγών των οποίων έχει μετοχές. Αυτό αποδεικνύεται από το γεγονός ότι τα διαθέσιμα στοιχεία δείχνουν ότι οι τάσεις του όγκου των πωλήσεων και των μεριδίων της αγοράς ήταν σημαντικά χειρότερες για τον νορβηγό εξαγωγέα ό,τι για τους παραγωγούς της Κοινότητας που ήταν συνδεδεμένοι με την Comilog. Εάν ο νορβηγός εξαγωγέας ήλεγχε την Comilog και η Comilog με τη σειρά της ήλεγχε τους κοινοτικούς παραγωγούς των οποίων κατέχει μετοχές, μπορεί κανείς λογικώς να αναμένει ότι ο όγκος πωλήσεως και το μερίδιο της αγοράς του νορβηγού παραγωγού θα ήταν τουλάχιστον όμοιο με αυτό των κοινοτικών παραγωγών. Όπως προανεφέρθη, τα διαθέσιμα στοιχεία δείχνουν ότι τούτο δεν συμβαίνει.

Τα εν λόγω μέτρα δεν θα μειώσουν τον ανταγωνισμό στην αγορά της Κοινότητας γιατί το προϊόν θα διατίθεται σε θεμιτές τιμές όχι μόνον από τους καταγγέλλοντες κοινοτικούς παραγωγούς, από τους νορβηγούς εξαγωγείς και τους εξαγωγείς που υπάγονται στη διαδικασία, αλλά επίσης από τους παραγωγούς και εξαγωγείς της Κοινότητας που δεν συνεργάστηκαν, εκτός των εξαγωγέων της Νορβηγίας, στους οποίους δεν έχουν επιβληθεί μέτρα (οι οποίοι από κοινού αντιπροσώπευαν κατά την περίοδο της έρευνας πάνω από 15 % της συνολικής κατανάλωσης σιδηροπυριτίου-μαγγανίου στην Κοινότητα). Κατά συνέπεια, πρέπει να απορριφθούν τα εν λόγω επιχειρήματα και αιτήματα.

Υποκατάσταση του σιδηροπυριτίου-μαγγανίου με άλλα κράματα σιδήρου

(63) Ένας εξαγωγέας υποστήριξε ότι, από το 1989 έως την περίοδο της έρευνας, η παραγωγή της βιομηχανίας χάλυβα, που αποτελεί στην πράξη το μοναδικό χρήστη σιδηροπυριτίου-μαγγανίου, μειώθηκε κατά 6 % περίπου, ενώ η Επιτροπή καθόρισε ότι η κατανάλωση στην αγορά της Κοινότητας αυξήθηκε κατά 21,4 % κατά το ίδιο χρονικό διάστημα. Ο εξαγωγέας ισχυρίζεται ότι η κατάσταση αυτή θα είχε σημαντικές συνέπειες για την αξιολόγηση του συμφέροντος της Κοινότητας, αν οφείλετο αυτή στην υποκατάσταση του σιδηροπυριτίου-μαγγανίου από σιδηροπυρίτιο και σιδηρομαγγάνιο, δεδομένου ότι θα μπορούσε να γίνει υποκατάσταση προς την αντίθετη κατεύθυνση, μετά την επιβολή των δασμών αντιντάμπινγκ για το σιδηροπυρίτιο-μαγγάνιο και, με τον τρόπο αυτό, θα εξουδετερώνονταν όλες οι επανορθωτικές επιπτώσεις των μέτρων.

(64) Με βάση τα συμπεράσματα της Επιτροπής κατά την έρευνα, φαίνεται ότι έχει γίνει υποκατάσταση σιδηροπυριτίου και σιδηρομαγγανίου. Ωστόσο, αυτό δεν αλλάζει το γεγονός ότι έχει καθοριστεί ζημιογόνο ντάμπινγκ και ότι ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής έχει δικαίωμα να προστατευθεί. Στο πλαίσιο της διαδικασίας αντιντάμπινγκ, ο στόχος της άμυνας αυτής είναι να αποκατασταθούν οι συνθήκες θεμιτού ανταγωνισμού. Είναι σκόπιμο επίσης να υπενθυμιστεί ότι ίσχυαν μέτρα αντιντάμπινγκ για ορισμένο χρονικό διάστημα έναντι ορισμένων εισαγωγών σιδηροπυριτίου, όπου μπορεί να οφείλεται η υποκατάσταση του σιδηροπυριτίου από το σιδηροπυρίτιο-μαγγάνιο. Ωστόσο, η επιβολή δασμών στο σιδηροπυρίτιο-μαγγάνιο δεν αναμένεται ότι θα οδηγήσει στην υποκατάσταση προς την αντίθετη κατεύθυνση, επειδή εξακολουθούν να ισχύουν οι δασμοί που επιβλήθηκαν στο σιδηροπυρίτιο.

Συμπέρασμα

(65) Με βάση τα ανωτέρω, επιβεβαιώνεται ο προκαταρκτικός προσδιορισμός στον οποίο καταλήγει η αιτιολογική σκέψη 63 του κανονισμού για την επιβολή του προσωρινού δασμού, ότι είναι προς το συμφέρον της Κοινότητας να θεσπιστούν μέτρα αντιντάμπινγκ.

Η. ΑΝΑΛΗΨΕΙΣ ΥΠΟΧΡΕΩΣΕΩΝ

(66) Η Επιτροπή έλαβε προτάσεις για αναλήψεις υποχρεώσεων από τις αρχές της Ουκρανίας σε συνδυασμό με τους εξαγωγείς της Ουκρανίας και τους εξαγωγείς της Βραζιλίας και της Νότιας Αφρικής. Αυτές οι προτάσεις εξετάστηκαν προσεκτικά, και ιδίως η δυνατότητα παρακολούθησης των προτεινόμενων αναλήψεων υποχρεώσεων. Σχετικά με αυτό, τα όργανα της Κοινότητας διατηρούν γενικά ορισμένες επιφυλάξεις όσον αφορά την αποδοχή των αναλήψεων υποχρεώσεων για τα σιδηροκράματα αυτού του τύπου, λόγω της δυνατότητας καταστρατήγησης που απορρέει από την υποκατάσταση των προϊόντων και από την ύπαρξη διαφόρων ποιοτήτων για τις οποίες εφαρμόζονται διαφορετικές τιμές. Ωστόσο, επειδή ο αριθμός των εξαγωγέων που ενέχονται στην παρούσα υπόθεση είναι μικρός, και λόγω του τύπου των κυκλωμάτων εμπορίας του προϊόντος στην Κοινότητα, η Επιτροπή αποδέχθηκε τις αναλήψεις υποχρεώσεων που πρότειναν οι αρχές της Ουκρανίας σε συνδυασμό με τους εξαγωγείς τους Ουκρανίας και οι εξαγωγείς της Νότιας Αφρικής [βλέπε απόφαση 95/418/ΕΚ(1)], εφόσον αυτές οι αναλήψεις υποχρεώσεων θα εξουδετερώσουν τις ζημιογόνες επιπτώσεις του ντάμπινγκ, δυνάμει του άρθρου 10 παράγραφος 2 του βασικού κανονισμού και μπορούν, όπως πιστεύει η Επιτροπή, να ελέγχονται ικανοποιητικά.

Σχετικά με τη Βραζιλία, η Επιτροπή αποφάσισε να μην αποδεχτεί τις αναλήψεις υποχρεώσεων που πρότειναν οι βραζιλιάνοι εξαγωγείς, επειδή οι ελάχιστες τιμές που πρότειναν δεν ήταν επαρκείς για να εξουδετερωθεί το ζημιογόνο ντάμπινγκ. Η Επιτροπή ενημέρωσε σχετικά τους εξαγωγείς της Βραζιλίας.

Με βάση τα ανωτέρω, το Συμβούλιο καταλήγει στο συμπέρασμα ότι πρέπει να επιβληθούν μέτρα στις εισαγωγές σιδηροπυριτίου-μαγγανίου, καταγωγής Βραζιλίας υπό μορφή δασμού αντιντάμπινγκ.

(1) Βλέπε σελίδα 56 της παρούσας Επίσημης Εφημερίδας.

Ανεξάρτητα από την αποδοχή των αναλήψεων υποχρεώσεων που πρότειναν οι αρχές της Ουκρανίας σε συνδυασμό με τους παραγωγούς της Ουκρανίας και οι εξαγωγείς της Νότιας Αφρικής, πρέπει να επιβληθεί υπόλοιπος δασμός στις εισαγωγές σιδηροπυριτίου-μαγγανίου καταγωγής Ουκρανίας και Νότιας Αφρικής για να ενισχυθούν οι αναλήψεις υποχρεώσεων και να αποτραπεί η καταστρατήγησή τους.

Θ. ΔΑΣΜΟΣ

(67) Επιβλήθηκαν προσωρινά μέτρα στα επίπεδα των περιθωρίων ντάμπινγκ που διαπιστώθηκαν, εκτός για έναν παραγωγό της Νότιας Αφρικής, για τον οποίο ο δασμός επιβλήθηκε στο επίπεδο του περιθωρίου της ζημίας που ήταν χαμηλότερο από το περιθώριο του ντάμπινγκ. Οι οριστικές διαπιστώσεις δείχνουν ότι τα τροποποιημένα περιθώρια ντάμπινγκ είναι χαμηλότερα, σε όλες τις περιπτώσεις, από τα περιθώρια της ζημίας, τα οποία επιβεβαιώνονται ελλείψει παρατηρήσεων μετά την επιβολή των προσωρινών μέτρων. Συνεπώς, πρέπει να επιβληθούν οριστικά μέτρα στις εισαγωγές στην Κοινότητα σιδηροπυριτίου-μαγγανίου καταγωγής Ρωσίας, Ουκρανίας, Βραζιλίας και Νότιας Αφρικής σε επίπεδο που να εξαλείφει το ντάμπινγκ, δυνάμει του άρθρου 13 παράγραφος 3 του βασικού κανονισμού.

Στην περίπτωση των εταιρειών της Βραζιλίας και της Νότιας Αφρικής που δεν συνεργάστηκαν κατά την έρευνα ή δεν εμφανίστηκαν με άλλο τρόπο, επιβεβαιώνονται τα συμπεράσματα στα οποία καταλήγει η αιτιολογική σκέψη 71 του κανονισμού για την επιβολή του προσωρινού δασμού, καθόσον δεν υποβλήθηκαν νέα αποδεικτικά στοιχεία ή επιχειρήματα. Συνεπώς, για τη Βραζιλία ο δασμός για τους παραγωγούς που δεν συνεργάστηκαν, θα επιβληθεί σε επίπεδο αντίστοιχο με το περιθώριο ντάμπινγκ που καθορίστηκε για τους δύο συνδεδεμένους εξαγωγείς που συνεργάστηκαν και, για τη Νότια Αφρική, σε επίπεδο που να εξαλείψη το ντάμπινγκ, βασισμένο στο υψηλότερο από τα δύο περιθώρια ντάμπινγκ που καθορίστηκαν για τους δύο εξαγωγείς που συνεργάστηκαν.

(68) Λόγω της ευαισθησίας της αγοράς σιδηροπυριτίου-μαγγανίου στις τιμές, και προκειμένου να ελαχιστοποιηθεί η επίπτωση των μέτρων στους χρήστες σε περίπτωση ενδεχομένων αισθητών αυξήσεων των τιμών, κρίνεται σκόπιμο στην προκειμένη περίπτωση να επιβληθούν οι δασμοί υπό μορφή μεταβλητών δασμών. Για το σκοπό αυτό, οι μεταβλητοί δασμοί θα πρέπει να ορισθούν ως η διαφορά της καθαρής τιμής «ελεύθερο στα κοινοτικά σύνορα», πριν τον εκτελωνισμό του προϊόντος του καταγόμενου από τη Ρωσία, την Ουκρανία, τη Βραζιλία και τη Νότια Αφρική, και των προαναφερόμενων κατώτατων τιμών σε όλες τις περιπτώσεις όπου η καθαρή τιμή «ελεύθερο στα κοινοτικά σύνορα», πριν από τον εκτελενισμό, είναι χαμηλότερη.

— Ρωσία: 504 Ecu ανά μετρικό τόνο προϊόντος,
— Ουκρανία: 492 Ecu ανά μετρικό τόνο προϊόντος,
— Βραζιλία: 485 Ecu ανά μετρικό τόνο προϊόντος,
— Νότια Αφρική: 500 Ecu ανά μετρικό τόνο προϊόντος.

Οι δασμοί δεν πρέπει να εφαρμοστούν στις εισαγωγές σιδηροπυριτίου-μαγγανίου που παράγεται και εξάγεται στην Ευρωπαϊκή Ένωση από τους εξαγωγείς της Ουκρανίας και της Νότιας Αφρικής για τους οποίους έγιναν αποδεκτές οι αναλήψεις υποχρεώσεων.

(69) Δεδομένου ότι οι εισαγωγές σιδηροπυριτίου-μαγγανίου καταγωγής Γεωργίας ήταν αμελητέες και, επομένως, θεωρήθηκε ότι δεν έχουν προκαλέσει ζημία στην κοινοτική βιομηχανία, η Επιτροπή έκρινε σκόπιμο να περατώσει τη διαδικασία όσον αφορά αυτή τη χώρα [βλέπε απόφαση 95/418//ΕΚ].

(70) Η Επιτροπή θα εξετάσει την κατάσταση της αγοράς μετά την επιβολή των μέτρων αντιντάμπινγκ, και εάν οι περιστάσεις, ιδίως όσον αφορά την εξέλιξη των τιμών, δικαιολογούν αναθεώρηση, θα κινηθεί αυτή όσο το δυνατόν ταχύτερα.

Ι. ΕΙΣΠΡΑΞΗ ΤΩΝ ΠΡΟΣΩΡΙΝΩΝ ΔΑΣΜΩΝ

(71) Το Συμβούλιο κρίνει ότι, στην προκειμένη περίπτωση, δεδομένης της αλλαγής μορφής του δασμού, δεν είναι σκόπιμο να εισπραχθεί οριστικά ο προσωρινός δασμός αντιντάμπινγκ, και επομένως τα ποσά που πληρώθηκαν δυνάμει του προσωρινού δασμού αντιντάμπινγκ θα πρέπει να αποδεσμευθούν.

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

1. Επιβάλλεται οριστικός δασμός αντιντάμπινγκ στις εισαγωγές σιδηροπυριτίου-μαγγανίου που υπάγεται στον κωδικό ΣΟ 7202 30 00, καταγωγής Ρωσίας, Ουκρανίας, Βραζιλίας και Νότιας Αφρικής.

2. Για το προϊόν καταγωγής Ρωσίας, το ποσό του δασμού αντιντάμπινγκ ισούται με τη διαφορά μεταξύ της κατώτατης τιμής εισαγωγής, ύψους 504 Ecu ανά μετρικό τόνο προϊόντος, και της καθαρής τιμής «ελεύθερο στα κοινοτικά σύνορα», πριν τον εκτελωνισμό, σε όλες τις περιπτώσεις όπου η καθαρή τιμή «ελεύθερο στα κοινοτικά σύνορα», προ δασμού, ανά μετρικό τόνο προϊόντος, είναι χαμηλότερη από την κατώτερη τιμή εισαγωγής.

3. Για το προϊόν καταγωγής Ουκρανίας (πρόσθετος κωδικός Taric 8848), το ποσό του δασμού αντιντάμπινγκ ισούται με τη διαφορά μεταξύ της κατώτατης τιμής εισαγωγής, ύψους 492 Ecu ανά μετρικό τόνο προϊόντος, και της καθαρής τιμής «ελεύθερο στα κοινοτικά σύνορα», πριν τον εκτελωνισμό, σε όλες τις περιπτώσεις όπου η καθαρή τιμή «ελεύθερο στα κοινοτικά σύνορα», πριν τον εκτελωνισμό, ανά μετρικό τόνο προϊόντος, είναι χαμηλότερη από την κατώτερη τιμή εισαγωγής.

4. Για το προϊόν καταγωγής Βραζιλίας, το ποσό του δασμού αντιντάμπινγκ ισούται με τη διαφορά μεταξύ της κατώτατης τιμής εισαγωγής, ύψους 485 Ecu ανά μετρικό τόνο προϊόντος, και της καθαρής τιμής «ελεύθερο στα κοινοτικά σύνορα», πριν τον εκτελωνισμό, σε όλες τις περιπτώσεις όπου η καθαρή τιμή «ελεύθερο στα κοινοτικά σύνορα», πριν τον εκτελωνισμό, ανά μετρικό τόνο προϊόντος, είναι χαμηλότερη από την κατώτατη τιμή εισαγωγής.

5. Για το προϊόν καταγωγής Νότιας Αφρικής (πρόσθετος κωδικός Taric 8818), το ποσό του δασμού αντιντάμπινγκ ισούται με τη διαφορά μεταξύ της κατώτατης τιμής εισαγωγής, ύψους 500 Ecu ανά μετρικό τόνο προϊόντος, και της καθαρής τιμής «ελεύθερο στα κοινοτικά σύνορα», πριν τον εκτελωνισμό, σε όλες τις περιπτώσεις όπου η καθαρή τιμή «ελεύθερο στα κοινοτικά σύνορα», πριν τον εκτελωνισμό, ανά μετρικό τόνο προϊόντος, είναι χαμηλότερη από την κατώτερη τιμή εισαγωγής.

6. Με την επιφύλαξη διαφορετικών διατάξεων, εφαρμόζονται οι διατάξεις που ισχύουν για τους δασμούς.

7. Οι δασμοί δεν ισχύουν για τις εισαγωγές του προϊόντος που περιγράφεται στην παράγραφο 1, το οποίο παράγεται και εξάγεται στην Κοινότητα από τις ακόλουθες εταιρείες για τις οποίες έγιναν αποδεκτές οι αναλήψεις υποχρεώσεων:

— *Ουκρανία* (πρόσθετος κωδικός Taric 8847):

  — Nikopol Ferro Alloy Plant,

  — Zaporozhye Ferro Alloy Plant·

— *Νότια Αφρική* (πρόσθετος κωδικός Taric 8819):

  — Highveld Steel & Vanadium Corporation Limited,

  — Samancor Limited.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την επόμενη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Λουξεμβούργο, 6 Οκτωβρίου 1995.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

J. BORRELL FONTELLES